Y tú, ¿qué haces en clase?

Un rumboso indefinido[1]

ROSARIO RUIZ
Máster en E/LE por la Universidad Antonio de Nebrija

En esta nueva sección de la revista *Carabela* se publicarán propuestas didácticas ya experimentadas con éxito en el aula de ELE con éxito. Si deseas colaborar con nosotros y enviarnos alguna experiencia didáctica, escríbenos a: ele@sgel.es

1. Descripción de la actividad

Objetivos y contenidos: La actividad persigue el objetivo de carácter cultural de acercar la rumba catalana a los estudiantes búlgaros. Simultáneamente, trata de promover una práctica de la lengua orientada a una función comunicativa concreta (la

[1] Esta actividad fue elaborada para la memoria de máster *De los baúles de la Piquer a las maracas de Machín. La canción como contenido cultural en la clase de E/LE*, realizada por Rosario Ruiz y dirigida por Concha Moreno. Se puede consultar en la revista redELE:

http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/ruiz.htm

La autora ha realizado nuevos dibujos para la publicación en papel.

narración de hechos pasados) y apoyada en un contenido gramatical de reciente adquisición para el grupo (el Pretérito Indefinido).

Destinatarios: Jóvenes de 13 y 14 años, alumnos de nivel inicial.

Contexto educativo: Secciones bilingües del MEC en Bulgaria.

Destrezas que se trabajan: La propuesta permite el trabajo de las cuatro destrezas.

Duración: dos sesiones de 40 minutos.

Materiales: Fotocopias y un casete o CD con la canción elegida.

Tipo de agrupamiento en clase: Diversos.

2. Diseño de la actividad

Fase 1: Introduciendo los contenidos culturales

Toma de contacto: Arrancamos con un pequeño golpe de efecto destinado a hacernos con la atención del grupo. (Las fotos se pueden encontrar en: usuarios.lycos.es/Carambo/peret.htm y http://inicia.es/de/masters/)

La analogía entre Elvis y Peret no es absurda. Si el primero es el rey del *rock and roll*, el otro es el rey de la rumba. Los dos van trajeados, comparten ciertas similitudes estéticas, se acompañan de una guitarra, y se vinculan a minorías marginales. Los estudiosos de la rumba, además, han destacado la influencia del *rock and roll* más clásico sobre la música del cantante catalán.

No es raro que algunos estudiantes hayan oído hablar de la rumba, ya porque hasta sus manos haya llegado alguna grabación, ya porque frecuenten clases de baile latino, por lo que, si fuera necesario, deberíamos puntualizar que la rumba de la que nos ocupamos es la catalana, y no la flamenca o la cubana.

¿Conoces a estas dos personas?
¿Qué relación crees que puede existir entre ellas?
¿Son amigos?, ¿vecinos?, ¿tienen la misma profesión?
¿En qué se parecen y en qué se diferencian?



Producción de hipótesis. El paso siguiente consiste en repartir entre los estudiantes un pequeño test sobre la rumba catalana. Obviamente, ellos no tienen datos para responder correctamente a las preguntas pues, en realidad, este ejercicio de lectura no es más que un juego con el que empezar a introducir los contenidos culturales, e ir creando expectativas en torno al género que queremos descubrir y la canción con la que vamos a trabajar.

¿Qué sabes de la rumba catalana?

La rumba catalana es:

a) un plato típico. b) un tipo de música.

La rumba tiene sus raíces en:

a) el folclore catalán. b) en la música del Caribe.

La rumba es:

a) rápida y alegre. b) lenta, romántica y melancólica.

La rumba se asocia a:

a) la alta burguesía. b) los gitanos catalanes.

La rumba tuvo su momento de esplendor en:

a) los años 60 y 70. b) en la década de los 80.

Peret es:

a) un famoso cantante de rumbas. b) el nombre del pueblo donde nace la rumba.

La rumba catalana

a) desapareció en los 90. b) sigue escuchándose en la actualidad.

La rumba canta canciones

a) tristes y profundas. b) festivas y humorísticas.

Comprobación de hipótesis: En internet no faltan páginas (http://www.vespito.net/rumba/, http://www.flamenco-world.com//magazine/about/rumba_catalana/erumb.htm y http://home.tiscali.be/huib.billiet/cubamuziek/rumbaflamenca/) dedicadas a la rumba catalana, pero su información es tan densa y abundante que sugerimos que sea el profesor, y no los alumnos, quien se remita a ellas. De esta forma, la corrección se realiza en gran grupo y, al hilo de la misma, se van introduciendo los contenidos culturales en función de las características del grupo y del interés que

se pueda suscitar. Por supuesto, siempre es posible partir de esas direcciones *web* para elaborar un pequeño texto que permita a los estudiantes comprobar por sí mismos si sus hipótesis eran ciertas.

En cualquier caso, conviene insistir sobre algunas cuestiones: el éxito que el género tuvo en su momento, su vigencia y la influencia reconocida que ejerce sobre grupos y solistas actuales, su vinculación al mundo gitano (especialmente en contextos xenófobos), su capacidad para asimilar influencias musicales (la música popular cubana, el flamenco, el rock, el glamour caribeño de las grandes orquestas latinas que, en los años 40, actuaban en las salas de fiesta barcelonesas), y su carácter de bien cultural enriquecido en viajes de ida y vuelta.

Otras opciones: Podemos completar esta actividad proponiendo al estudiante que escriba una pequeña biografía de Peret (que, por lo demás, resulta bastante interesante) a partir de las informaciones que le ofrezcamos, sustituyendo los verbos en presente por verbos en pretérito indefinido y utilizando algunos conectores del discurso y marcadores de tiempo.

Fase 2: Ilustrando el género

Como ejemplo de rumba catalana hemos elegido "El muerto vivo", que cuenta una historia divertida y un poco absurda, con algo de humor negro y mucho ritmo. La canción resulta ser un buen exponente para el contendido gramatical que nuestros alumnos acaban de aprender (pretérito indefinido), y lógicamente, se vincula a la narración de hechos pasados, función lingüística en la que ahondarán en las unidades siguientes.

La grabación que hemos utilizado pertenece al disco *Rey de la rumba* (EMI-ODEON, 2000), un homenaje al cantante catalán, que interpreta algunos de sus temas más populares con artistas jóvenes (para la rumba que nos interesa, Peret se hace acompañar de Sargento García, un grupo con un mestizo, alternativo y muy moderno). En cualquier caso, "El muerto vivo" es un clásico que se puede encontrar en recopilatorios y antologías del género.

Toma de contacto: Para propiciar un primer acercamiento con el tema les damos el título, les pedimos que imaginen de qué puede tratar la canción, para luego poner en común las distintas sugerencias.

Comprensión auditiva: Teniendo en cuenta que la rumba tiene un ritmo muy rápido, vamos a realizar varias audiciones acompañadas de distintas tareas. Con ello, facilitaremos la comprensión del texto, y conseguiremos que los estudiantes vayan familiarizándose con la melodía, lo que facilitará la realización de la tarea que sugerimos en la última fase de la actividad.

Repartimos entre los estudiantes las fotocopias de unos dibujos con los que hemos tratado de contar la historia de "El muerto vivo". Las viñetas están descolocadas, ya que el trabajo de los alumnos consiste en escuchar atentamente la canción para devolver a su orden lógico la secuencia de los hechos.



Después, proponemos repetir la tarea reforzando el apoyo visual de los dibujos con otro de tipo textual. Para ello hemos fragmentado la letra (se puede encontrar en http://www.vespito.net/letras.html) en estrofas o grupos de versos que los estudiantes deben asociar a las imágenes para, en una nueva audición, comprobar si el orden propuesto coincide con el de la canción que están escuchando.

Una vez restaurado el texto, trabajamos el vocabulario. La canción nos permite también abordar en un contexto más lúdico el léxico relacionado con un tema de difícil tratamiento, como es la muerte (*velorio, entierro*) y simultáneamente otro, de signo contrario, asociado a la fiesta (*parranda, juerga, estar de cañas,* etcétera) y que funciona como contrapunto.

EL MUERTO VIVO

N.° __
A mi amigo Blanco Herrera le pagaron su salario, y sin pensarlo dos veces, salió para malgastarlo.

N.° __
Pero al cabo de unos días de haber desaparecido, encontraron a uno muerto, a un muerto muy parecido.

N.° __
Pero un día se apareció lleno de vida y contento, diciéndole a todo el mundo: "¡Se equivocaron de muerto!".

N.° __
Una semana de juerga y perdió el conocimiento, como no volvió a su casa todos le dieron por muerto.

N.° __
Y no estaba muerto, no, no, que estaba tomando cañas. Y no estaba muerto, no, no, que estaba de parranda.

N.° __
Le hicieron un gran velorio le rezaron la novena, le perdonaron sus deudas y lo enterraron con velas.

N.° __
El lío que se formó, eso sí que es puro cuento Su mujer ya no lo quiere, no quiere dormir con muertos.

Fase 3: Rumbeando

Para el diseño de la actividad final nos inspiramos en la *Gramática de la fantasía* de Gianni Rodari[2], y proponemos crear una nueva versión de esta famosa rumba a partir de títulos que construimos al azar, y que por lo mismo pueden resultar antitéticos, surrealistas o absurdos como el de la canción de Peret. Para ello dividimos la clase en grupos, cada uno de ellos deberá escribir en un trocito de papel un artículo y un sustantivo (del tipo, "El ladrón" o "La torera"), y en otro un adjetivo, ("miedoso", "tímido", "loca", etcétera). Luego cada grupo sacará al azar un papel con un sustantivo y otro con un adjetivo, y con ellos deberán formar un título, a partir del cual escribir una canción con una historia.

En la página www.publispain.com/karaokelandia/2029-Peret-El_muerto_vivo.htm hay una sección de karaoke donde se puede encontrar esta rumba. Si los estudiantes están motivados, si cantan bien (o mal, pero son poco vergonzosos y muy festivaleros) podemos dirigirlos a esta página para que interpreten sus propias versiones con la música de fondo, y hacer un pequeño concurso con premios a la mejor interpretación y a la mejor letra.

[2] Rodari, G. (1997): *Gramática de la fantasía*, Barcelona, Ediciones del Bronce.